



Dalmacija

Hrvatska / Bosna i Hercegovina / Crna Gora

LAUSANNE 
MÉDITERRANÉES



Ville de Lausanne

26 rujan/septembar -
11 listopad/oktobar 2025

Dvije sedmice razmjene i kulture

Predstave, koncerti, filmovi, književnost, susreti, gastronomija, radionice, sajam rukotvorina, zabavne večeri.

Dalmacija u svoj svojoj raznolikosti – za otkriti kroz partnerske kulturne ustanove, društveno-kulturne centre i na javnom prostoru.

Programom se ne ističe samo dalmatinska obala već i umjetnički izražaji i kulturno nasljedstvo Hercegovine i crnogorske obale, regija koje sa njom dijele istu klimu, povijest/historiju putovanja i sličnost s mediteranskim svijetom.

Taj isti duh bio je zvijezda vodilja za prijevod/prevod programa na BHCS (bosanski, hrvatski, crnogorski, srpski); lingvistički sistem oblikovan isprepletenim prošlostima/historijama ali ipak obilježen onim što je regionalno i nacionalno važno za svaku od tih država.

Predložena verzija zamišljena je kao što inkluzivnija uz upotrebu termina koji su naširoko razumljivi u cijeloj regiji. Ova pažnja prema jeziku odražava volju za isticanjem čitljivosti, bez brisanja različitosti.



Svi programi su dostupni osobama sa smanjenom pokretljivošću.

UVODNIK

Godine 2025, *Lausanne Méditerranées* kreće na put prema Dalmaciji – primorskoj regiji Balkana koja se proteže kroz Hrvatsku, kao i dio Bosne i Hercegovine i Crne Gore. Kao odraz brojnih veza koje nas povezuju sa mediteranskim prostorom, ova manifestacija poziva na dijalog između geografskih prostora i zajednica, osvjetljava brojne životne puteve koji se dijele s obje strane granica, kao i intenzivne kulturne i turističke razmjene koje su se razvijale kroz povijest/historiju.

Sa svojim brojnim otocima i blizinom mora, dalmatinska obala poznata je po svojoj prirodnoj ljepoti i bogatoj/bogatom povijesnoj/historijskom baštini/nasljedstvu. Turizam je u ovom području doživio snažan uspon početkom 2000-ih, nakon ratova u bivšoj Jugoslaviji i obnove koja je uslijedila.

Trideset godina kasnije, rane su i dalje prisutne. U Lausanni/Lozani su mnogi predstavnici i predstavnice zajednica pogođenih tim sukobima pronašli mjesto za život i izgradnju svoje budućnosti. Zajedno, ove populacije doprinose oblikovanju identiteta glavnog Grada kantona Vaud – kosmopolitskog grada otvorenog prema svijetu, osjetljivog na snagu svojih brojnih veza s mediteranskim prostorom.

Ovim novim izdanjem, *Lausanne Méditerranées* želi istaći raznolikost ove regije izuzetnih karakteristika – regije duboko obilježene godinama sukoba, ali i ispunjene otpornošću i snagom svojih stanovnika da prevladaju/prevaziđu izazove koji i danas traju.

Na inicijativu Grada Lausanne/Lozane i uz podršku brojnih kulturnih institucija, manifestacija uključuje i stanovnike i stanovnice Grada Lausanne/Lozane porijeklom ili su povezani s Dalmacijom u kreiranje programa. Predstave, koncerti, filmovi, susreti sa sportašima/sportistima iz regije, kulinarske radionice, predavanja, druženja po kvartovima i na tržnici – ovaj program još jednom slavi interkulturalnost, vrijednost duboko ukorijenjenu u identitet Grada Lausanne/Lozane.

Grégoire Junod

Gradonačelnik Grada Lausanne/Lozane

GASTRONOMIJA I RUKOTVORINE

Ukusi Dalmacije na tržnici

Mjesto susreta i razmjene, zanatsko-gastronomski sajam oživljava Trg de la Louve u subotu, 27. rujna/septembra. Da biste uronili u tradiciju i folklor Dalmacije, dan će biti ispunjen muzikom i plesovima. Štandovi – koje vode udruženja, ugostitelji i osobe porijeklom iz Hrvatske i Bosne i Hercegovine – pozivaju vas da otkrijete tradicionalne okuse i rukotvorine dalmatinske obale.

Ugostitelji: *Konoba* i *Aux Délices des Balkans*

Kulinarstvo: dalmatinske specijalitete, kolači, kava/ kafa, maslinovo ulje i med

Rukotvorine: balzami/mehlemlji, parfemi

Asocijacije: Hrvatska škola, Udruženje Bosančica, Komisija Bijelih Traka

Sub 27. rujna/septembar

9:00-17:00: štandovi

11:00: govor Grégoire Junod, gradonačelnika Grada Lausanne/Lozane, nakon čega slijedi muzički aperitiv

10:00/ 11:15/ 14:00/ 15:00: naizmjenično

muzika i ples uz Kud Sevdah Oberentfelden, klapsko pjevanje i dalmatinske pjesme s Chorus Croaticus

Mjesto: Trg de la Louve. U slučaju kiše, pogledajte

www.lausanne.ch/mediterranees



Ples i muzika

U skladu sa ponudom rukotvorina, Trg Riponne nudi dodatnu priliku za upoznavanje sa folklorom i dalmatinskom tradicijom uz folklornu grupu Kud Sevdah Oberentfelden i izvođače Chorus Croaticus. Na programu: muzika, ples, pjesme i klapsko pjevanje.

Sub 27. rujna/septembar

10:30/ 12:30/ 15:00

Mjesto: Trg Riponne. U slučaju kiše, pogledajte:

www.lausanne.ch/mediterranees



Kazalište/pozorište Vidy-Lausanne ima svoj štand na sajmu. Informirajte se o programu *Lausanne Méditerranées* i cjelokupnom repertoaru kazališta/ teatra za ovu sezonu.

Sub 30. kolovoz/august

www.vidy.ch



Chorus Croaticus

Gurmanski izlet u Dalmaciju

Krenite na ukusno putovanje u srce Dalmacije uz catering/ketering *Konoba*. Na meniju su specijaliteti iz regije: salata od hobotnice i plata suhomesnatih proizvoda, sarma s mesom ili u vegetarijanskoj verziji, uz domaći pire krumpir/krompir. Obrok se završava slatkim zalogajem: makovnjača, džem od šljiva i sladoled. Nakon ručka slijedi projekcija *Dalmacija u kratkom formatu* od 16:00.

Partneri: *Konoba* i Pôle Sud

Sub 11. listopada/oktobar

Ručak: 12:30

Projekcija: 16:00, u suradnji/saradnji s Base-Court

Mjesto: Pôle Sud

Rezervacije na: mediterranees@lausanne.ch

Cijena po izboru

Zajednička kuhinja

U organizaciji *Konobe* i *Aux Délices des Balkans*, kulinarske radionice nude priliku da naučite pripremati jedno od tradicionalnih jela Dalmacije.

(vidjeti na stranici 6)

Kulinarska otkrića

Dalmatinske specijalitete možete kušati u kafićima naših kulturnih partnera prije i nakon predstava ili predavanja.

Partneri: Théâtre Vidy-Lausanne i Pyxis – Maison de la culture et de l'exploration numérique

RADIONICE

1001 priča iz Dalmacije

Lausanne Méditerranées vas poziva na putovanje kroz priče, brojalice i bajke s dalmatinskih otoka. Ivana Debogović će čitati na BHCS* jeziku, kao i na francuskom – za male i velike.

Partneri: ISJM Institut suisse Jeunesse et Médias, Projekt/projekat *1001 priča* na jezicima svijeta

Ned 28. rujan/septembar, 15:00, Espace 44

Sri 1. list./oktobar, 15:00, Bibliothèque Chauderon

Sub 4. list./oktobar, 15:00, Cabane des Bossons

Sri 8. list./oktobar, 15:00, Maison de quartier du Désert

Sub 11. list./oktobar, 10:30, Bibliothèque Jeunesse

Trajanje: 60 minuta. Ulaz slobodan

*bosanski-hrvatski-crnogorski-srpski

Zajedničke kuhinje

U organizaciji *Konoba* i *Aux Délices des Balkans*, kulinarske radionice pružaju priliku da naučite pripremati tradicionalna jela: nezaobilazni *ćevapi* ili *ćevapčići*, crni rižoto od sipe, sarma ili zeljanica naći će se na meniju. Poziv da zajedno kuhamo – i uživamo – u autentičnim jelima koja spajaju okuse/ukuse kopna i mirise mora.

Partneri: *Konoba* i *Aux Délices des Balkans*

Ned 28. rujan/septembar, 15:00, Espace 44

Ned 28. rujan/septembar, 15:00, Centre socioculturel de Bellevaux

Ned 5. listopad/oktobar, 15:00, Maison de quartier des Faverges

Ned 5. listopad/oktobar, 15:00, Cabane des Bossons

Trajanje: 4 sata

Ulaz slobodan uz prijavu na:

mediterranees@lausanne.ch

Broj mjesta je ograničen.



Zeljanica

Mirisi Dalmacije

Napravite svoj vlastiti sapun na bazi glicerina! Istražite mirise Dalmacije koristeći eterična ulja i biljke karakteristične za taj kraj, poput lavande i kantariona, kako biste personalizirali/personalizovali svoje mirisne kreacije.

Ned 28. rujan/septembar, 14:00, Espace 44

Ned 5. listopad/oktobar, 14:00, Maison de quartier des Faverges

Trajanje: 3 sata i 30 minuta

Ulaz slobodan uz prijavu na:

mediterranees@lausanne.ch

Broj mjesta ograničen. Preporučeno za djecu od osam godina naviše.

Putovanje u Dalmaciju

Radionica pisanja – i poneko iznenađenje – za zajedničko putovanje na otoke/ostrva. Zamisliti sebe na obali, licem okrenutim prema horizontu, zaroniti u povijest/ historiju i priče, u ribarske mreže i večernje pjesme. Tamo gdje kamenje ponekad podsjeća na kožu slona, slušati škripu konopa, otkrivati jezik s ukusom soli. Igrati se riječima, poletjeti sa galebovima, među valovima i maslinama.

Sonia Zoran, novinarka i spisateljica, poziva vas da je pratite – u snovima ili uspomena – i da zajedno pišete Dalmaciju.

Sub 4. listopad/oktobar, 13:30, Théâtre

Vidy-Lausanne, sala 96 – René Gonzalez (ulaz nije prilagođen osobama sa smanjenom pokretljivošću)

Sub 11. listopad/oktobar, 14:00, Centre

Pluriculturel et social d'Ouchy (CPO)

Trajanje: 4 sata

Ulaz slobodan uz prijavu na:

mediterranees@lausanne.ch

Broj mjesta je ograničen.



Šibenik – Hrvatska



PREDSTAVE

Cure (Filles)

Predstava *Cure* govori o tri generacije žena: četiri glumice u tridesetim godinama, njihove majke u šezdesetim, i njihove bake koje imaju oko osamdeset godina. Govore o prelasku u odraslo doba, seksualnosti, prvim iskustvima i odgoju koji su primile – u kontekstu hrvatske i jugoslavenske povijesti/historije. Govore o užitku, tišini, sramu. Angažirano dokumentarno kazalište/pozorište jednog ženskog kolektiva koje se suočava sa patrijarhalnim moralom.

Autorski tim: Kolektiv Igralke/Tjaša Črnigoj (Rijeka)
Program: Théâtre Vidy-Lausanne

Pet 3. listopada/oktobar, 20:30

Sub 4 listopada/oktobar, 18:30, nakon predstave, razgovor s umjetničkim timom moderira Ajla Kuduzović, politologinja, predstavnica bosanskog

akadenskog društva pri Ujedinjenim narodima/Nacijama, predsjednica udruženja Bosančica

Ned 5. listopada/oktobar, 17:30

Uto 7. listopada/oktobar, 20:30

Sri 8. listopada/oktobar, 20:30

Trajanje: jedan sat. Vrsta: Kazalište/pozorište
Jezici: hrvatski, s titlovima na francuskom i engleskom

Mjesto: Théâtre Vidy-Lausanne,
sala 17 – Le Pavillon

Cijena po izboru: CHF 15.– do CHF 50.–

(preporučeno: CHF 30.–)

Ulaznice: www.vidy.ch/fr/billets-et-abonnement



Kreativna igraonica/čuvaonica od 4 godine
naviše: nedjelja, 5. listopada/oktobar u 17:15 –
ulaz slobodan uz prijavu

Cure (Filles)





Predstave su dostupne osobama sa smanjenom pokretljivošću/pokretljivošću. Magnetna kopča dostupna je za osobe s oštećenim sluhom.

Spolna vzgoja II: Borba (Seksualno obrazovanje II: Borba)

Borba prikazuje borbu za ženska prava u Jugoslaviji. Oslanjajući se na dokumente i biografije u okviru ambijentalne, šetajuće scenografije, predstava u režiji Tjaše Črnigoj, sa dvije glumice iz kolektiva Igralke, donosi u prvi plan životne priče Vide Tomšič, političarke, i Franca Novaka, ginekologa. Bili su u braku i svako u svom području zalagali su se za prava na planiranje obitelji/porodice i progresivan pogled na seksualni odgoj.

Autorski tim: Tjaša Črnigoj/Sendi Bakotić/Vanda Velagić/Tijana Todorović/Lene Lekše
(Rijeka/Ljubljana/Podgorica)

Program: Théâtre Vidy-Lausanne

Sub 4. listopad/oktobar, 15:30

Ned 5. listopad/oktobar, 14:30

Trajanje: jedan sat i 10 minuta.

Vrsta: Pokretno kazalište/pozorište

Jezici: BHCS* i slovenski – s titlovima na francuskom i engleskom

Mjesto: Théâtre Vidy-Lausanne,

sala 23 – Studio de répétition

Cijena po izboru: CHF 15.– do CHF 50.–

(preporučeno: CHF 25.–)

Ulaznice: www.vidy.ch/fr/billets-et-abonnement



Kreativna igraonica/čuvaonica od 4 godine
naviše: nedjelja, 5. listopad/oktobar, 14:15 –
ulaz slobodan uz prijavu

*bosanski-hrvatski-crnogorski-srpski



Klapa

Klapa

Bazelska umjetnica Patricija Katica Bronić, njemačkog i hrvatskog porijekla, poziva vas na večer posvećenu tradicionalnom klapskom pjevanju – a cappella forma iz Dalmacije, čija struktura podsjeća na Zäuerle, višeglasni jodl iz regije Appenzell. Kroz dijeljenje ove vokalne kulture, klapa oživljava veze koje povezuju članove jedne male zajednice.

Autorski rad: Patricija Katica Bronić

Program: Théâtre Vidy-Lausanne

Sub 4. listopad/oktobar, 20:30

Trajanje: oko 1 sat

Jezici: hrvatski, njemački i engleski

Mjesto: Predvorje/foaje Théâtre Vidy-Lausanne

Ulaz slobodan, prijava preporučena

IZLOŽBE

DUM DUM, fragmenti jednog rata

DUM DUM je serija fotografija koju je snimio Andrej Đerković, umjetnik porijeklom iz Dalmacije. Ove slike nastale su između 1992. i 1995. godine, tijekom/tokom opsade Sarajeva. Prikazuju sudar između života prije rata i surove stvarnosti tijekom/tokom sukoba. Svaka fotografija bilježi određeni/tačan trenutak – zaustavljen tren/čas u kojem nasilje izranja u mislima i duboko se urezuje u svijest. *DUM DUM* prenosi razornu moć rata kroz ove zaleđene uspomene.

Autor: Andrej Đerković

Uto 30. rujan/septembar, otvaranje u 18:30, nakon čega slijedi aperitiv

Sri 1. – sub 11. listopada/oktobar, slobodan ulaz/ slobodna posjeta, pon–pet: 10:00–18:00
Posjete van radnog vremena na upit:
mediterranees@lausanne.ch

Mjesto: Pyxis, Maison de la culture et de l'exploration numérique

Yougo, vjetar s juga

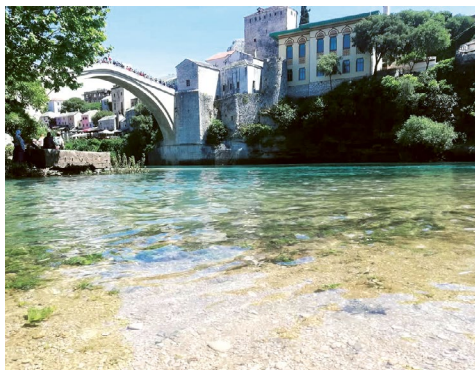
Nicolas Velebit, zaljubljenik u crtež i historiju Balkana, inspiriran vlastitim porijeklom i obiteljskom/porodičnom pričom, poziva vas da otkrijete fragmente svog grafičkog romana. U ovom prvom svesku/tomu pripovijeda ljetovanje jednog bezbrižnog dječaka na jednom jugoslavenskom otoku krajem 1980-ih – neposredno prije nego što će rat prekinuti prividni mir. Intimno uranjanje u prve znakove nadolazećeg sukoba.

Autor: Nicolas Velebit

Uto 30. rujan/septembar, otvaranje u 18:30, uz aperitiv i susret s autorom

Sri 1. – sub 11. listopada/oktobra, slobodan ulaz/ slobodna posjeta, pon–pet: 10:00–18:00
Posjete van radnog vremena na upit:
mediterranees@lausanne.ch

Mjesto: Pyxis, Maison de la culture et de l'exploration numérique



Mostar – Bosna i Hercegovina

Sjećanja na zajedničku obalu

Za Hrvate, Bosance i Hercegovce te Crnogorce, Dalmacija priziva zajednički imaginarij satkan od uspomena – od ljetovanja uz more do obiteljskih/porodičnih slavlja. Kroz osobne/lične fotografije, sudionici/učesnici i sudionice/učesnice 6. izdanja Lausanne Méditerranées dijele ono što im ova regija znači u okviru zajedničke izložbe. Poziv na otkrivanje Jadranske obale kroz oči njenih stanovnika.

Uto 30. rujan/septembar, otvaranje u 18:30

Sri 1. – sub 11. listopada/oktobar, slobodan ulaz/ slobodna posjeta, pon–pet: 10:00–18:00
Posjete van radnog vremena na upi:
mediterranees@lausanne.ch
Mjesto: Pyxis, Maison de la culture et de l'exploration numérique



Yougo

KONCERTI

Yugomania

Yugomania okuplja strastvene instrumentaliste i virtuozne pjevače iz tri zemlje bivše Jugoslavije. Ovaj glazbeni/muzički susret donosi pravu odiseju kroz najljepše tradicionalne pjesme – prožete nostalgijom, solidarnošću, dubokim ranama i snažnim emocijama. A da bi večer bila potpuna, za warm-up i after pobrinut će se neizostavni Mario Perić.

Događaj iz serije BalkanEkstra ★ KulturShock

Program: Les Jumeaux Jazz Club

Izvođači: Nermin Tulić, harmonika ,

Ane Mirov, violina, Miroslav Despotović, bas,

Mirko Golob, bubanj

Pet 26. rujan/septembar

20:00: otvaranje vrata

21:00: koncert

Mjesto: Les Jumeaux Jazz Club

Ulaz slobodan

Chorus Croaticus

Osnovan 1987. godine od strane Franje Vugdelije, Chorus Croaticus je jedan od najpoznatijih vokalnih a cappella ansambala izvan Hrvatske. Ovaj muški zbor/hor njeguje tradiciju hrvatske narodne pjesme, kao i klapsko pjevanje – polifono vokalno umijeće koje potječe/potiče sa juga Hrvatske. Jedinствена večer posvećena ovom muzičkom naslijeđu!

Izvođači: Franjo Vugdelija, prvi tenor, Denis Radičević, Marko Marinčić, Miljenko Plisić, drugi tenor, Viorel Raviele-Tallarini, Marko Skorin, umjetnički direktor, Mario Marković, bariton, Luca Ventrice, bariton bas, Josip Borozni, bas

Čet 9. listopada/oktobar, 20:00

Trajanje: 1 sat i 30 minuta

Mjesto: Maison de quartier de Chailly

Ulaz slobodan, prijava poželjna na:

021 653 72 66 - www.m-q-c.ch

Večer/veče muzike, rakije i srdela

Pečene srdele i DJ set u dvorištu umjetnosti Vidy – za potpuno čulno uranjanje među morske mirise i ljetne uspomene. Večer/veče za uživanje, slavlje i ples uz mediteransku i elektro muziku, uz Kolektiv Igralke i DJ Sun Matta. Sa obala Pule, u Hrvatskoj, DJ Sun Matt stvara divlju zvučnu tapiseriju koja vas vodi na putovanje kroz prostor, vrijeme i žanrove – između groove-a i razigranih skretanja od deep house-a do balkanskih ritmova, od funka do techna.

Sub 4. listopada/oktobar, 21:30

Mjesto: Théâtre Vidy-Lausanne

Ulaz slobodan



DJ Sun Matt

PROJEKCIJE

Murina

Julija živi na izoliranom/izolovanom hrvatskom otoku sa svojom obitelji/porodicom. Dani joj protiču u vožnji čamcem i kupanju u moru. Ravnoteža njenog adolescentskog svijeta narušava se dolaskom starog obiteljskog/porodičnog prijatelja. Od tog trenutka Julija ima samo jednu želju: pobjeći iz idiličnih pejzaža koje je oduvijek poznavala. Prvi dugometražni film mlade hrvatske redateljice/rediteljice Antonete Alamat Kusijanović, prikazan u selekciji *Quinzaine des Réalisateurs* na festivalu u Cannesu i dobitnik Zlatne kamere (Caméra d'or) 2021. godine.

Hrvatska, Brazil, 2021, 92 min, v.o s-t fr, od 16 godina

Režija: Antoneta Alamat Kusijanović

Glumci: Gracija Filipović, Danica Čurčić,

Leon Lučev, Cliff Curtis

Partner: Cinémathèque suisse

Pet 26. rujan/septembar, 20:30

Čet 2. listopada/oktobar, 14:30 u okviru ciklusa

Cinémadeleine. Nakon projekcije: posluž enje dalmatinskih poslastica – prilika za nastavak razgovora o filmu. U suradnji/saradnji s *Lausanne à table*

Mjesto: Cinéma Capitole (Cinémathèque suisse)

Cijene: CHF 15.- / CHF 12.-

Ulaznice: live.cinematheque.ch/



I'm not telling you anything, just sayin'

Dalmacija u kratkom formatu

Ovaj program kratkih filmova, pripremljen u suradnji/saradnji s platformom Base-Court, omogućava nastavak otkrivanja istočne obale Jadrana kroz četiri priče. Sanja Milardović, Antoneta Alamat Kusijanović, Nebojša Slijepčević i Milorad Milatović vode vas – uz obalu mora, rijeka ili u vlaku/vozu – na putovanje između velike prošlosti/historije i intimnih narativa, iz Hrvatske, Bosne i Hercegovine i Crne Gore.

Sub 11. oktobar, 16:00, Projekcija nakon koje slijedi razgovor s Ajlom Kuduzović, politologinjom, predsjednicom udruženja Komisija Bijelih Traka.

Mjesto: Pôle Sud

Ulaz slobodan



Murina

UKRŠTENI POGLEDI

Na putevima Balkana

Nicolas Velebit je zaljubljenik u crtež i povijest/historiju Balkana. Između svibnja/ maja i srpnja/jula 2025. godine, sa blokom za skice pod rukom, Nicolas je putovao po Balkanu brodom, vlakom/vozom i autobusom. Krenuo je u susret ljudima iz ove velike regije s idejom da svoj grafički roman iskoristi kao most za povezivanje sa njima. Po povratku, predstavlja proces nastanka svoje trilogije *Yougo*. Prvi svezak/tom opisuje ljetni odmor jednog bezbrižnog dječaka na jugoslavenskom otoku krajem 1980-ih, dok se već naslućuju prvi znaci rata.

Gost: Nicolas Velebit

Moderacija: Estelle Gautschi, Centar za stripove Grada Lausanne/Lozane

Uto 30. rujan/septembar, 20:00

Mjesto: Pyxis, Maison de la culture et de l'exploration numérique

Ulaz slobodan, prijava poželjna na:

mediterranees@lausanne.ch

Mediteran slobode. Pobjeći od diktature kroz književnost

Kako govoriti o Dalmaciji kao slobodni građani i građanke, kada potječemo iz regije obilježene komunističkim i nacionalističkim autoritarnim režimima? Kako nacrtati horizont koji ne počiva na „zajedničkom identitetu“, već ujedinjuje narode i oslobađa pojedinca? Na prostoru ispriječanom sukobima i ratovima, ova pitanja ostaju duboko aktualna/aktuelna. Ovo komentirano čitanje prati životni i književni put dvojice istaknutih jugoslavenskih autora – Predraga Matvejevića i Mirka Kovača.

Predloženo od strane *Laboratoire et Cité*, projekta Univerziteta/Sveučilišta u Lausanni i kantona Vaud.

Predavač: Léon de Perrot, doktorand na odsjeku za povijest/historiju, UNIL

Čitanje: Damien Naïmi, glumac

Uto 7. listopada/oktobar, 18:30 nakon čitanja slijedi aperitiv

Mjesto: Pyxis, Maison de la culture et de l'exploration numérique

Ulaz slobodan, prijava poželjna na:

mediterranees@lausanne.ch

Mar



Životne putanje

Podijeliti vlastiti put, posvjedočiti o iskustvu između „ovdje“ i „tamo“, ispričati tu jedinstvenu životnu avanturu. Na ovoj panel diskusiji Bashkim Iseni daje riječ sportašicama/sportistkinjama i sportašima/sportistima dalmatinskog porijekla koji žive u regiji. Poziva ih da razgovaraju o svojim pričama, iskustvima i otkrićima – između sportske karijere i profesionalne tranzicije.

U organizaciji: Ured za integraciju Grada Lausanne/Lozane (Bureau lausannois pour les immigrants – BLI)

Sudionici/učesnici: Goran Bezina, hokejaš, Ana-Marija Garčević, veslačica, Ana Jelušić, alpska skijašica, Samir Hotić, boksač/bokser
Moderator: Bashkim Iseni, delegat za integraciju Grada Lausanne/Lozane

Sri 1. listopada/oktobar, 18:30

Mjesto: Musée Olympique, Teretana, Nivo 0

Ulaz slobodan, prijava poželjna na:

mediterranees@lausanne.ch



Dubrovnik - Hrvatska

Dalmacija kroz knjige

Lire à Lausanne

Posjetite Dalmaciju kroz knjige tokom manifestacije Lire à Lausanne, kao i u knjižnicama/bibliotekama Grada Lausanne/Lozane tokom čitavog trajanja festivala!

Od klasika i suvremene/savremene književnosti, preko eseja, poezije i putopisa – za svakoga ponešto.

Sri 24. - sub 27. rujan/septembar, 09:00-19:00

Mjesto: Forum Gradske vijećnice u Lausanne/Lozane

www.lausanne.ch/lire

U Théâtre Vidy-Lausanne

Specijalizirana za suvremeno/savremeni kazalište/teatar i ples, knjižara smještena u prostoru La Kantina nudi širok izbor publikacija povezanih sa predstavama. U okviru festivala *Lausanne Méditerranéennes* bit će/biće ponuđena posebna selekcija knjiga o Dalmaciji.

Pet 3. - sri 8. listopada/oktobar, otvoreno 1 sat prije i poslije predstava, radnim danima (utorak – petak): 13:00–19:00, subotom (kada ima predstava): od 13:00

Mjesto: Théâtre Vidy-Lausanne

www.vidy.ch



RUJAN/SEPTEMBAR

Pet 26.	9:00-19:00	Dalmatinska književnost – <i>Knjige za otkrivanje</i> u sklopu manifestacije "Lire et Ecrire"	Forum Gradske vijećnice
	20:30	Projekcija – <i>Murina</i> Antonete Alamat Kusijanović	Le Capitole <i>Sala Freddy Buache</i>
	21:00	Koncert – <i>Yugomania</i> s Nerminom Tulićem, Anom Mirov, Miroslavom Despotovićem i Mirkom Golobom	Les Jumeaux Jazz Club
Sub 27.	9:00-17:00	Štandovi, animacije – <i>Okusi Dalmacije na tržnici</i>	Trg de la Louve
	9:00-19:00	Dalmatinska književnost – <i>Knjige za otkrivanje</i> u sklopu manifestacije "Lire et Ecrire"	Forum Gradske vijećnice
	10:00/11:15/14:00/15:00	Demonstracije – <i>Klapa, muzika i ples</i> uz Chorus Croaticus i Kud Sevdah Oberentfelden	Trg de la Louve
	11:00	Službeno otvaranje od strane gradonačelnika Grada Lausanne/Lozane uz aperitiv i muziku	Trg de la Louve
	10:30/12:30/15:00	Demonstracije – <i>Klapa, muzika i ples</i> uz Chorus Croaticus i Kud Sevdah Oberentfelden	Trg Riponne
Ned 28.	14:00	Radionica izrade sapuna – <i>Mirisi Dalmacije</i>	Espace 44
	15:00	Kulinarska radionica – <i>Zajedničke kuhinje</i> s Konobom	Espace 44
	15:00	Kulinarska radionica – <i>Zajedničke kuhinje</i> s Aux Délices des Balkans	Centre socioculturel de Bellevaux
	15:00	Čitanje – <i>1001 priča iz Dalmacije</i> Ivana Debogović i ISJM	Espace 44
Uto 30.	18:30	Otverenje izložbi (30. rujna/sept. - 11 list./okt.) <i>DUM DUM</i> Andreja Đerkovića, <i>Yougo</i> Nicolasa Velebita i "Sjećanja na podijeljenu obalu" s sudionicima dalmatinskog izdanja	Pyxis, Maison de la culture et de l'exploration numérique <i>1. kat/sprat</i>
	20:00	Susret – <i>Na putevima Balkana</i> s Nicolasom Velebitom	Pyxis, Maison de la culture et de l'exploration numérique <i>1. kat/sprat</i>

LISTOPAD/OKTOBAR

Uto 1.	15:00	Čitanje – <i>1001 priča iz Dalmacije</i> Ivana Debogović i ISJM	Bibliothèque Chauderon
	18:30	Okrugli stol – <i>Životne putanje</i> s Ured za integraciju Grada Lausanne/Lozane i Goranom Bezinom (hokejaš), Ana-Marijaom Garčević (veslačica), Anom Jelušić (alpska skijašica), Samirom Hotićem (bokaš/bokser)	Musée Olympique <i>Sala Le Gym</i>
Čet 2.	14:30	Projekcija – <i>Murina</i> Antonete Alamat Kusijanović, u okviru ciklusa <i>Cinémadeleine</i>	Le Capitole <i>Sala Lucienne Schnegg</i>
Pet 3.	20:30	Predstava – <i>Cure (Filles)</i> koju izvode Kolektiv Igralke/Tjaša Črnigoj	Théâtre Vidy-Lausanne <i>Sala 17 – Le Pavillon</i>
Sub 4.	13:30	Radionica pisanja – <i>Putovanje u Dalmaciju</i> sa Soniom Zoran	Théâtre Vidy-Lausanne <i>Sala 96 – René Gonzalez</i>
	15:00	Čitanje – <i>1001 priča iz Dalmacije</i> Ivana Debogović i ISJM	Cabane des Bossons
	15:30	Predstava – <i>Spolna vzgoja II: Borba</i> (<i>Seksualno obrazovanje II: Borba</i>) autorice Tjaše Črnigoj, Sendi Bakotić, Vanda Velagić, Tijana Todorović, Lene Lekše	Théâtre Vidy-Lausanne <i>Sala 23 – Studio de répétition</i>
	18:30	Predstava – <i>Cure (Filles)</i> koju izvode Kolektiv Igralke/Tjaša Črnigoj nakon čega slijedi susret sa publikom	Théâtre Vidy-Lausanne <i>Sala 17 – Le Pavillon</i>
	20:30	Predstava – <i>Klapa</i> autorice Patricije Katica Bronić	Théâtre Vidy-Lausanne <i>Predvorje/foaje kazališta/ pozorišta</i>
	21:30	Večer/veče muzike, rakije i srdela – <i>Pečene srdele i DJ set</i> sa kolektivom Kolektiv Igralke i DJ-em Sun Matt	Théâtre Vidy-Lausanne

■ Štandovi i gastronomija
 ■ Radionice
 ■ Predstave
 ■ Izložbe
 ■ Koncerti i zabavne večeri
■ Filmovi
 ■ Konferencije
 ■ Aktivnosti za djecu

Ned 5.	14:00		Radionica izrade sapuna – <i>Mirisi Dalmacije</i>	Maison de quartier des Faverges
	14:30		Predstava – <i>Spolna vzgoja II: Borba (Seksualno obrazovanje II: Borba)</i> autorice Tjaše Črnigoj, Sendi Bakotić, Vanda Velagić, Tijana Todorović, Lene Lekše	Théâtre Vidy-Lausanne <i>Sala 23 – Studio de répétition</i>
	15:00		Kulinarska radionica – <i>Zajedničke kuhinje</i> s Konobom	Maison de quartier des Faverges
	15:00		Kulinarska radionica – <i>Zajedničke kuhinje</i> s Aux Délices des Balkans	Cabane des Bossons
	17:30		Predstava – <i>Cure (Filles)</i> koju izvode Kolektiv Igralke/Tjaša Črnigoj	Théâtre Vidy-Lausanne <i>Sala 17 – Le Pavillon</i>
Uto 7.	18:30		Susret – <i>Medteran slobode. Bijeg od diktature kroz književnost</i> sa Léonom de Perrotom i Laboratoire Histoire et Cité	Pyxis, Maison de la culture et de l'exploration numérique <i>1. kat/sprat</i>
	20:30		Predstava – <i>Cure (Filles)</i> koju izvode Kolektiv Igralke/Tjaša Črnigoj	Théâtre Vidy-Lausanne <i>Sala 17 – Le Pavillon</i>
Sri 8.	15:00		Čitanje – <i>1001 priča iz Dalmacije</i> Ivana Debogović i ISJM	Maison de quartier du Désert
	20:30		Predstava – <i>Cure (Filles)</i> koju izvode Kolektiv Igralke/Tjaša Črnigoj	Théâtre Vidy-Lausanne <i>Sala 17 – Le Pavillon</i>
Čet 9.	20:00		Koncert – <i>Klapa i dalmatinske pjesme</i> uz Chorus Croaticus	Maison de quartier de Chailly
Sub 11.	10:30		Čitanje – <i>1001 priča iz Dalmacije</i> Ivana Debogović i ISJM	Bibliothèque Jeunesse
	12:30		Obrok – <i>Gurmanski izlet u Dalmaciju</i> s Konobom	Pôle Sud <i>Sala Gibraltar</i>
	14:00		Radionica pisanja – <i>Putovanje u Dalmaciju</i> sa Soniom Zoran	Centre Pluriculturel et social d'Ouchy (CPO)
	16:00		Projekcija – <i>Dalmacija u kratkom formatu</i> u suradnji s udrugom Base-Court	Pôle Sud <i>Sala Gibraltar</i>

 Štandovi i gastronomija
  Radionice
  Predstave
  Izložbe
  Koncerti i zabavne večeri
 Filmovi
 Konferencije
 Aktivnosti za djecu



PRAKTIČNE INFORMACIJE

PREDSTAVE – KONCERTI – FESTIVALSKE VEČERI

Théâtre Vidy-Lausanne

Av. E.-H. Jaques-Dalcroze 5, 1007 Lausanne
+41 21 619 45 45
www.vidy.ch

Predstave: *Vidy povoljno!* cijena za svačiji džep
CHF 20.– / 25.– / 30.– / 40.– / 50.–

CHF 15.– za mlađe od 26 godina

Besplatno za osobe sa dozvolom boravka N, F, S i B -
izbjeglice, korisnike socijale pomoći, nastavnike/ce
s najmanje 10 učenika, pratnju osobe s invaliditetom

Blagajna: +41 21 619 45 45 www.vidy.ch/fr/billets-et-abonnement

Predstava *Klapa* i večer/veče *Muzike, radije i srdela*: ulaz slobodan

Autobus 2 i 24, stanica Théâtre de Vidy

Autobus 6 i 25, stanica Figuiers

Autobus 1, stanica Batelière



Les Jumeaux Jazz Club

Drugi podrum – zgrade les Jumeaux – Le Flon
Rue de Genève 19, 1003 Lausanne
www.jumeaux.club

Koncert: ulaz slobodan

Metro M1 i M2, stanica Lausanne-Flon



Maison de quartier de Chailly

Av. de la Vallonnette 12, 1012 Lausanne
+41 21 653 72 66
www.m-q-c.ch

Predstava: ulaz slobodan, rezervacije su preporučene.

Rezervirati/rezervirati možete na broj +41 21 653 72 66 –
www.m-q-c.ch

Autobus 6, stanica La Vallonnette

Autobus 7, stanica Pont-de-Chailly



FILMOVI – SUSRETI – KONFERENCIJE – IZLOŽBE

Cinéma Capitole (Cinémathèque suisse)

Av. du Théâtre 6, 1005 Lausanne
+41 58 800 02 00
www.cinematheque.ch

Projekcija: puna cijena CHF 15.– / cijena sa popustom CHF 12.–
Blagajna: live.cinematheque.ch

Autobus 1, 2, 8, stanica Georgette

Autobus 13, stanica Benjamin Constant

Metro M2, stanice Lausanne-Gare, Lausanne-Flon ili Bessières



Musée Olympique

Quai d'Ouchy 1, 1006 Lausanne
www.olympics.com/musee

Konferencija: ulaz slobodan

Autobus 21 stanica Musée Olympique

Autobus 24, stanica Parc Musée Olympique

Metro M2, stanica Ouchy-Olympique



Pôle Sud

Av. Jean-Jacques Mercier 3, 1003 Lausanne
+41 21 311 50 46
www.polesud.ch

Projekcija: ulaz slobodan

Métro M1, M2, stanica Lausanne-Flon



Pyxis

Maison de la culture et de l'exploration numérique
Place de la Cathédrale 6, 1005 Lausanne
+41 21 512 22 33
www.pyxis.art

Izložbe, konferencije i susreti: ulaz slobodan

Autobus 7, 18, stanica Riponne

Metro M2, stanica Bessières



Forum Gradske vijećnice

Vanjsko prizemlje/spoljini kadar,
Place de la Palud 2, 1003 Lausanne
www.lausanne.ch/lire

Štand – Dalmatinska književnost: ulaz slobodan

Metro M2, stanica Riponne-Maurice Béjart



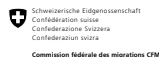
GASTRONOMIJA – RUKOTVORINE

Place de la Louve 1003 Lausanne www.lausanne.ch/mediterranees	Štandovi i animacije: ulaz slobodan Autobus 1, 2, 4, 6, 8, 9, stanica St-François Métro M1 i M2, stanica Lausanne-Flon	
Place de la Riponne 1003 Lausanne www.lausanne.ch/mediterranees	Demonstracije plesa, muzike i pjevanja: ulaz slobodan Autobus 7, 18, stanica Riponne Metro M2, stanica Maurice Béjart	
Pôle Sud Av. Jean-Jacques Mercier 3, 1003 Lausanne +41 21 311 50 46 www.polesud.ch	Dalmatinski obrok: slobodna cijena (pića nisu uključena) Upis je poželjan Métro M1, M2, stanica Lausanne-Flon	
RADIONICE – ČITANJA		
Bibliothèque Chauderon Place Chauderon 11, 1003 Lausanne +41 21 315 69 15 www.bavl.lausanne.ch	Čitanje: ulaz slobodan Autobus 7, 9, 18, 19 stanica Chauderon	
Bibliothèque Jeunesse Av. d'Echallens 2A, 1004 Lausanne +41 21 315 69 17 www.bavl.lausanne.ch	Čitanje: ulaz slobodan Autobus 7, 9, 18, stanica Boston	
Cabane des Bossons Ch. des Bossons 39bis, 1018 Lausanne +41 21 315 67 45 www.bossons.ch	Čitanje: ulaz slobodan Radionice: ulaz slobodan, upis je poželjan Autobus 20, stanica Bois-Gentil Autobus 21, stanica Bossons	
CPO – Centre Pluriculturel et social d'Ouchy Ch. Beau-Rivage 2, 1006 Lausanne +41 21 616 26 72 www.cpo-ouchy.ch	Radionica o pisanju: ulaz slobodan uz obavezan upis Autobus 2, stanica Croix-d'Ouchy Autobus 25, stanica Elysée Metro M2, stanica Délices	
Centre socioculturel de Bellevaux Ch. d'Entre-Bois 6, 1018 Lausanne +41 21 647 83 13 www.bellevaux.ch	Radionice: ulaz slobodan, upis je poželjan Autobus 1, stanica Bois-Gentil Autobus 3, 8, stanica Forêt Autobus 60, stanica Bellevaux	
Espace 44 Av. des Bergières 44, 1004 Lausanne +41 21 647 45 48 www.espace44.ch	Čitanje: ulaz slobodan Radionice: ulaz slobodan, upis je poželjan Autobus 2 i 21, stanica Presbytère	
Maison de quartier du Désert Ch. de Pierrefleur 72, 1004 Lausanne www.maisondudesert.ch	Čitanje: ulaz slobodan Autobus 2, stanica Désert Autobus 4, 33, stanica Coudraie	
Maison de quartier des Faverges Chemin de Bonne-Espérance 30 1006 Lausanne www.faverges.ch	Radionice: ulaz slobodan, upis je poželjan Autobus 4, stanica Faverges	



PARTNERI

PODRŠKA



Podržano iz kredita za integraciju Konfederacije za razdoblje 2023.–2025.

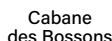
KULTURNI PARTNERI



ASOCIJACIJE



SOCIOKULTURNI PARTNERI



Fotografije

Program na francuskom

Naslovnica: paulmichaelNZ – shutterstock – Dubrovnik – Hrvatska / str. 4: golero – iStock – gradska tržnica u Šibeniku – Hrvatska / str. 5: DR – Kud Sevdah Oberentfelden / freeskyline – iStock – sarma s govedinom / str. 6: Ilustracija Becky Davies i Jennie Poh – Izdanje Kimane – ISJM – 1001 priča iz Dalmacije / Bernjuer – iStock – Čevapčići / str. 7: Mateja Furjan Gaál – ručno rađeni sapuni / Sonia Zoran – radionica kreativnog pisanja / str. 8: Nada Zgank – predstava *Spolna vzgoja II: Borba* / str. 9: Dražen Šokčević – predstava *Cure* / str. 10: Andrej Đerković – izložba *DUM DUM* / str. 11: DR – Yugomania – koncert *Yugomania* / str. 12: kadar iz filma *Murina* / kadar iz filma *L'homme qui ne se taisait pas* / str. 13: crtež Nicolas Velebit – iz romana u stripu *Yougo* / Vanessa i Michel Landolf – grupna izložba / str. 14: Svetlana Zibrova – iStock – Boka Kotorska – Crna Gora / str. 15: smartin69 – iStock – Mostar – Bosna i Hercegovina / str. 19: fokkebok – iStock – Kotor – Crna Gora

Program na BHCS-bosanski-hrvatski-crnogorski-srpski

Naslovnica: paulmichaelNZ – Shutterstock – Dubrovnik – Hrvatska / str. 4: Neil Bussey – iStock / John Wreford – iStock str. 5: DR – Chorus Croaticus / str. 6: Haris Calkic – iStock – Zeljanica / str. 7: Sonia Zoran – radionica kreativnog pisanja / _ultraforma_ – iStock – Šibenik – Hrvatska / str. 8: Dražen Šokčević – predstava *Cure* / str. 9: Patricija Katica Bronić – predstava *Klapa* / str. 10: Ajla Kuduzović – grupna izložba – Mostar – Bosna i Hercegovina / Nicolas Velebit – izložba *Yougo* / str. 11: Sun Matt – DJ setovi / str. 12: kadar iz filma *Murina* / kadar iz filma *I'm not telling you anything, just sayin'* / str. 13: kadar iz filma *Mar* / str. 14: Siegfried Schnepf – iStock – Dubrovnik – Hrvatska / str. 15: Luc Rousseau – iStock – Split – Hrvatska / str. 19: Jean Kanoyev – iStock – Kornatska ostrva/otoci – Hrvatska